

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 92 (1965)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Lo mau daô Paiï  
**Autor:** Dulex, J.-D. / Tavernier, Jeanne  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233838>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Lo mau daô Paï

Po tui ceu que sant viâ daô Paï  
Luin dè tè, terra d'Helvétie  
Ié rèyu té lé, té riô, té torreints,  
Ié aouï té tzan, ô ma Patrie,  
Ié plhiorâ mé frâre, mé z'ami  
z'abseints

O Patrie, ô patrie,  
Oua, por tè, por tè mé tzan.

Luin dè tè, luin dè l'Alpe bliantzè  
Dao tzâle io fasai bon s'assotâ.  
Dé lâpia io la rotze s'èpantzè.  
Dein mon tieu i vouârde encô on  
daô l'espouâ.

Helvétie, Helvétie,  
I âmèrè tant la tornâ.

Ah ! Rèvaire on dzo ma vallaïe  
Io lé vatzes senaillent ein saint  
accoo.

Et lé prâ to mou dè la rosaïe  
Et la Bèca io l'aglio prein se  
n'essoô.

O Patrie, ô patrie  
Luin dè tè, oua lè la moô.

(Paroles de J.-D. Dulex, musi-  
que de Heim.)

Traduites en patois par Jeanne Tavernier.

## Le caïon à Grelutchet

*A mon vieil ami Henri Jordan.*

To lo mondo dusse savâ que l'è onna  
ride mizère que d'avai on caïon malâdo,  
qu'on sâ pâ quemet lè soignî elliau poure  
bête que san pourtan asse mrétin de vivre  
lè caïon que lè vatse, lè tsevu au bin  
que lè rinocèrosse dai cirque que l'au  
fan dai-z-opèrachon quemet à onna dzin.

Adan l'ai avai quazu trai senanne que  
lo caïon à Grelutchet l'îre malâdo que  
Grelutchet è pu la Grelutchetta savan pe  
rîn que l'ai feré po coudyî lo sauvâ que  
l'îre bin damâdzo de lo vaïre souffri,  
dzemotâ è pu veni asse chet qu'on-n-  
ètalla de batiorèt du que medzîve quazu  
rin. L'an to-t-asseyi. D'ailleu lè conset  
n'an pâ manquâ alintoï dau bouèton à  
Grelutchet. To lo velâdzo de Virepantet  
l'è vegnâ in vezita quemet se l'avai ètâ  
Grelutchet au bin la Grelutchetta que  
l'aran ètâ au ranco. Lo premî que l'è  
vegnâ que l'avai quazu lè lârme ai gè l'è  
Fuzi lo tia-caïon que l'a de dinse à Gre-  
lutchet quan l'a-zu chintu lè-z-oroille au  
pôuro malâdo :

— N'in-n-a pâ po gran tin. A ta  
pllièce, Grelutchet, lo laisseri pâ crèvâ...  
Sarai to parâ damâdzo. Fâ bin cin-trenta  
livre. Prepare pî lo trabetset. T'a rin qu'à  
me téléphônâ quan te chintri que l'hôra  
l'è vegnâ-te. Su d'aboi ique. Chin pî ; l'a  
lè-z-oroille frâde...

Quan l'a ètâ via, Grelutchet l'a de à sa  
fenna :

— Ye prîdze po sa pè rotse, Fuzi. Que  
s'è mèclia pî de sa papetta !

Lo lindèman, l'è Mistaudié que l'è ve-  
gnâ in cagnotsin du que l'a lo dècret ai  
duve piaûte :

— Etiuta, Grelutchet, te foudrai pe-  
tître l'ai betâ on cataplliâmo su lo petro,  
que satse bon tsau. Me crâyo que l'a-z-u  
on-n-indijection que rin mé ne passe. L'è  
borrà à tsavon.



Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents

Vaudoise  
Vie

deux assurances  
de bonne compagnie